

STATE OF NEW MEXICO
COUNTY OF _____
FIRST JUDICIAL DISTRICT COURT
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
CONDADO DE _____
TRIBUNAL DEL PRIMER DISTRITO JUDICIAL

Case No.:/Caso No.: D-1 _____-DM-_____

Petitioner./Demandante.

-vs-

Respondent./Demandado.

SCHEDULING ORDER
(Contested Divorce with Minor Children)

ORDEN DE PROGRAMACIÓN
(Divorcio Impugnado Con Hijos Menores de Edad)

A Petition for Dissolution of Marriage has been filed in this case. The parties are the parents of [a] minor child(ren). A Custody Plan and Order regarding the care and custody of the parties' child(ren) has not been filed. A Child Support Obligation and Order with the attached Child Support Worksheet has not been filed. A Martial Settlement Agreement identifying and dividing the parties' property and debts has not been filed. **IT IS THEREFORE ORDERED:**

*Una solicitud de disolución del matrimonio ha sido presentada en este caso. Las partes son los progenitores de un/los menor(es). No se ha presentado un Plan de Custodia ni una Orden sobre la atención y la custodia de los menores de las partes. No se ha presentado una Obligación de manutención de menores ni una Orden con una planilla de manutención de menores adjunta. No se ha presentado un Acuerdo de Conciliación Marital que identifique y divida la propiedad y las deudas de las partes. **POR LO TANTO, SE ORDENA LO SIGUIENTE:***

1. FREE INFORMATION AND HELP SESSIONS:
INFORMACIÓN GRATUITA Y SESIONES DE AYUDA:

Both parties shall attend the **General Information Session on Children and Separation**, presented by Family Court Services on **Tuesday**, _____, 202____ from **8:45 a.m. until 10:00 a.m. at the Judge Steve Herrera Judicial Complex, 225 Montezuma Street, Santa Fe, NM 87501.**

Ambas partes deberán asistir a la sesión de información general sobre menores y separación, presentada por los Servicios del Tribunal Familiar, el martes, _____ de 202____ de 8:45 a. m. a 10:00 a. m., en el complejo judicial Judge Steve Herrera, ubicado en 225 Montezuma Avenue en Santa Fe, NM 87501.

Children Shall NOT Attend This Session.
Los menores NO deberán asistir a esta sesión.

Immediately following the General Information Session, at approximately 10:00 a.m., attorneys and mediators will be available to work with parties, without a fee, on an Interim Income and Debt Allocation Order, a Marital Settlement Agreement, a Parenting Plan, a Child Support Order, and a Final Decree when both parties are present and there is an agreement regarding any of the pending issues.

Inmediatamente después de la sesión de información general, alrededor de las 10:00 a. m., los abogados y mediadores estarán disponibles para trabajar con las partes, sin una tarifa, en una Orden de Ingresos Provisionales y la Asignación de Deuda, un Acuerdo de Conciliación Marital, un Plan para la Crianza, una Orden de Manutención de Menores, y una sentencia definitiva, cuando ambas partes estén presentes y haya un acuerdo relativo a los asuntos pendientes.

- Information regarding Family Law Tele-Clinics and Helplines may be found at <https://firstdistrict.nmcourts.gov/self-representation/resources/>

Puede encontrar información relativa a las teleclínicas y las líneas de ayuda de derecho familiar en

<https://firstdistrict.nmcourts.gov/self-representation/resources/>

- Self Help Divorce Videos are also available at <https://languageaccess.nmcourts.gov/services-programs/self-representation/district-court-videos/>

También puede encontrar videos de autoayuda sobre el divorcio en

<https://languageaccess.nmcourts.gov/services-programs/self-representation/district-court-videos/>

2. INTERIM INCOME ALLOCATION HEARING.

AUDIENCIA PARA ASIGNACIÓN PROVISIONAL DE INGRESOS.

A hearing to identify and divide the parties' income and expenses between the date the Petition for Dissolution of Marriage is filed and the date the Final Decree of Dissolution of Marriage is entered will be set by a separate order. If the parties submit a written agreement that the judge approves *before* the hearing date, the hearing will be canceled.

Se fijará por orden separada una audiencia para identificar y dividir los ingresos y gastos de las partes entre la fecha de presentación de la Petición de disolución del matrimonio y la fecha en que se dicte el Decreto final de disolución del matrimonio. Si las partes presentan un acuerdo por escrito que el juez apruebe antes de la fecha de la audiencia, esta se cancelará.

**3. CHILD CUSTODY AND TIMESHARING.
CUSTODIA DE MENORES Y TIEMPO COMPARTIDO.**

Child custody and timesharing issues are referred to Family Court Services for the purposes of developing a parenting agreement or conducting a consultation to obtain a court order resolving the custody and timesharing issues, unless a parenting agreement or plan has been prepared by parties and approved by the assigned judge prior to the parties scheduled mediation session.

Los asuntos de custodia de menores y el tiempo compartido son referidos a los Servicios del Tribunal para Asuntos de la Familia para propósitos de desarrollar un acuerdo de crianza o para conducir una consulta para obtener una orden judicial que resuelve los asuntos de custodia y tiempo compartido, a menos que se un acuerdo de crianza o un plan sea preparado por las partes y aprobado por el juez asignado antes de la sesión agendada de mediación.

Family Court Services offers Mediation, Priority Consultations and Advisory Consultations. Court Clinicians provide these services on a sliding fee scale approved by the Court. The parties shall pay for Mediation, Priority Consultations and Advisory Consultations prior to each session. Cash, cashier's checks, money orders, in-person credit/debit card (Santa Fe and Los Alamos Counties only), and online credit/debit card payments are acceptable forms of payment.

Los Servicios del Tribunal Familiar ofrecen consultas de mediación, con carácter prioritario y de asesoramiento. Los clínicos judiciales facilitan estos servicios con una tarifa de escala móvil aprobados por el tribunal. Las partes deberán pagar por la consulta de mediación, con carácter prioritario y de asesoramiento antes de cada sesión. Se aceptan las siguientes formas de pago: efectivo, cheque de caja, órdenes de pago, tarjeta de crédito o débito personal (exclusivamente para los condados de Santa Fe y Los Álamos) y se aceptan pagos en línea con tarjeta de crédito o débito.

The mediator shall encourage and assist the parties to resolve child custody and timesharing issues in a way that is mutually satisfactory to the parties and in the best interests of the child(ren).

El mediador deberá alentar y ayudar a las partes a resolver los asuntos de custodia de los hijos y el tiempo compartido de manera satisfactoria para ambas partes y en el mejor interés del(los) hijo(s).

If mediation results in an agreement between parties, a parenting agreement shall be prepared by Family Court Services, signed by parties and submitted to the assigned judge for review and signature.

Si la mediación resulta en un acuerdo entre las partes, un acuerdo de crianza deberá ser preparado por los Servicios del Tribunal de Asuntos de la Familia, firmado por las partes y presentado al juez asignado para revisión y firma.

If parties cannot reach a parenting agreement through mediation, the parties shall be scheduled for a Priority Consultation or an Advisory Consultation with Family Court Services. Parties shall make themselves and their child(ren) available for consultation, if requested. Parties shall participate and cooperate fully with the program.

Si las partes no pueden llegar a un acuerdo a través de la mediación, se agendará una Consulta Prioritaria para las partes deben o una Consulta de Asesoría con los Servicios del Tribunal para Asuntos de la Familia. Las partes y su(s) hijo(s) deben estar disponibles para la consulta, si es solicitado. Las partes deben participar y cooperar completamente en el programa.

In the event of a Priority Consultation or Advisory Consultation, the consultant shall make recommendations to the court and an objections hearing may be scheduled before the judge. Objections to any recommendations may be filed with the clerk's office by either party eleven (11) days from the date the recommendations are filed. The objecting party must mail a copy of the filed objections to the other party. If no objections, are filed within the eleven (11) day objection period, the recommendations will be adopted by the Court.

En el caso de una consulta con carácter prioritario o de asesoramiento, el consultor deberá realizar recomendaciones al tribunal y puede programar una audiencia de objeción ante el juez. Pueden presentarse objeciones a cualquier recomendación a la oficina del actuario por cualquiera de las partes dentro de los once (11) días a partir de la fecha de presentación de las recomendaciones. La parte que presentó las objeciones deberá enviar una copia de las objeciones presentadas a la otra parte por correo. Si no se presentaron objeciones dentro del periodo de objeción de once (11) días, el Tribunal adoptará las recomendaciones.

Parties shall not disclose or show the contents of the Sealed Addendum To Priority or Advisory Consultation Recommendations to any other person(s) without the permission of both parties or permission of the Court. Nothing in this provision shall prevent the disclosure of the report to the parties' own experts, consultants, counselors or therapists where applicable.

Las partes no deberán divulgar ni mostrar a nadie los contenidos del apéndice cerrado con las recomendaciones con carácter prioritario o de asesoramiento sin el permiso de ambas partes o el permiso del Tribunal. Ninguna disposición en este documento prevendrá la divulgación del informe a los expertos, consultores, abogados o terapeutas propios de las partes si corresponde.

If the parties are able to develop a parenting agreement on their own prior to their scheduled mediation session, parties shall complete the New Mexico Supreme Court Approved Form 4A-302, titled Custody Plan and Order, sign it and submit it to the assigned judge for review and signature.

Si las partes son capaces de desarrollar un acuerdo de crianza por su cuenta antes de la sesión de mediación agendada, las partes deben completar el Formulario 4A-302 aprobado por el Tribunal Supremo de Nuevo México, nombrado Plan de Custodia y Orden, firmarlo y presentarlo ante el juez asignado para revisión y firma.

The 4A-302 Custody Plan and Order form is included in the forms packet and is available at the Court clerk's office, and on the New Mexico Supreme Court website at <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/> .

El Formulario 4A-302 Plan de Custodia y Orden está incluido en el paquete de formularios y está disponible en la oficina del actuario del Tribunal y en el sitio web del Tribunal Supremo de Nuevo México en <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>.

4. CHILD SUPPORT HEARING.

AUDIENCIA DE MANUTENCIÓN DE MENORES.

A hearing to establish child support will be set by separate order. If the parties are able to come to an agreement on their own regarding child support, they shall complete the Child Support Obligation and Order, Form 4A-303, *attach* the appropriate Child Support Worksheet, sign and submit them to the judge for approval.

Se fijará por orden separada una audiencia para establecer la manutención de menores. Si las partes pueden llegar a un acuerdo por su cuenta por la manutención de menores, deberán completar el formulario de Obligación de manutención de menores, formulario 4A-303, adjuntar la plantilla de manutención de menores correspondiente, firmarlos y enviarlos para que el juez los apruebe.

Form 4A-303 is included in the forms packet and is available at the clerk's office, and on the New Mexico Supreme Court website at: <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>

Se incluye el formulario 4A-303 en el paquete de formularios y está disponible en la Oficina del Actuario y en el sitio web de la Corte Suprema de Nuevo México en: <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>

An interactive Child Support Worksheet can be found online by googling "NM Child Support Calculator" or by visiting:

<https://csw.nmcourts.gov/csworksheet/web2024/worksheet.html>

Puede encontrar una planilla de manutención de menores en línea si busca "NM Child Support Calculator" (calculador de manutención de menores de NM) o visite:

<https://csw.nmcourts.gov/csworksheet/web2024/worksheet.html>

5. PROPERTY AND DEBT IDENTIFICATION AND DIVISION.

IDENTIFICACIÓN DE PROPIEDAD Y DEUDA Y DIVISIÓN.

The parties must complete, sign, and file a Marital Settlement Agreement, Form 4A-301, identifying and dividing all their property and debts. Form 4A-301 is included in the forms packet and is available at the Court clerk's office and at <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/> .

Las partes deben completar, firmar y presentar un Acuerdo de Conciliación Marital, formulario 4A-301, identificando y dividiendo todos sus bienes y deudas. El formulario 4A-301 se incluye en el paquete de formularios y está disponible en la Oficina del Actuario del Tribunal y en <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/>.

The parties may file a Request for Referral to Settlement Conference if they need help reaching an agreement dividing their property and debts. This form and more information is available at the clerk's office and at the First District Court's website (<https://firstdistrict.nmcourts.gov>), in the ADR folder of the Forms & Files section.

Las partes pueden presentar una solicitud de remisión a la Conferencia de Conciliación si necesitan ayuda para llegar a un acuerdo de división de sus bienes y deudas. Puede obtener este formulario y más información en la Oficina del Actuario y en el sitio web del Tribunal del Primer Distrito (<https://firstdistrict.nmcourts.gov>), en la carpeta ADR de la sección Formularios y Archivos.

If the parties have not filed a Marital Settlement Agreement within ninety (90) days from the date the Respondent was served or sooner, the Court may refer the parties to a settlement conference, which is conducted by an experienced settlement facilitator, who is to be paid by the parties as directed in an Order of Referral to Settlement Conference. A party who cannot afford the settlement facilitator fee may file a Motion For Free or Reduced-Cost Fee Settlement Facilitation Services. The Motion For Free Or Reduced-Cost Fee Settlement Facilitation Services is available at the Court clerk's office and on the Court's website (<https://firstdistrict.nmcourts.gov>), in the ADR folder of the Forms & Files section.

Si las partes no han presentado un Acuerdo de Conciliación Marital dentro de los noventa (90) días a partir de la fecha en que se notificó al demandado, o antes, el Tribunal puede remitir a las partes a una conferencia de conciliación, que está a cargo de un facilitador de conciliación experimentado que debe ser pagado por las partes, como se indica en la orden de remisión a la Conferencia de Conciliación. Una parte que no pueda pagar la tarifa de facilitación de conciliación puede presentar un Pedimento de servicios de facilitación de conciliación gratuitos o con tarifa reducida. El Pedimento de servicios de facilitación de conciliación gratuitos o con tarifa reducida está disponible en la Oficina del Actuario del Tribunal y en el sitio web del Tribunal (<https://firstdistrict.nmcourts.gov>), en la carpeta ADR de la sección Formularios y Archivos.

If the settlement conference results in agreement on all issues, the agreement shall be recorded using Form 4A-301 Marital Settlement Agreement signed by parties and filed with the clerk's office.

Si la conferencia de conciliación da como resultado un acuerdo sobre todos los asuntos, el acuerdo se registrará en el formulario 4A-301, Acuerdo de Conciliación Marital, firmado por las partes y archivado en la Oficina del Actuario.

If the parties are able to come to an agreement on their own before a scheduled settlement conference, they shall record their agreement using the Marital Settlement Agreement Form 4A-301, sign and file it with the clerk's office, and notify the settlement facilitator to cancel the settlement conference.

Si las partes pueden llegar a un acuerdo por su cuenta antes de una conferencia de conciliación programada, deberán registrar su acuerdo en el formulario 4A-301, Acuerdo de Conciliación Marital, firmarlo y presentarlo en la Oficina del Actuario del Tribunal y notificar la facilitación de conciliación para cancelar la conferencia de conciliación.

6. **CONFIDENTIALITY OF MEDIATION AND SETTLEMENT CONFERENCES.**
CONFIDENCIALIDAD DE LA MEDIACIÓN Y LAS CONFERENCIAS DE CONCILIACIÓN.

Mediation proceedings and settlement conferences shall be held privately and are confidential. All communications, verbal and/or written from the parties to the mediator or settlement facilitator made pursuant to this order shall be *inadmissible* at any court hearing.

Los procedimientos de mediación y las conferencias de conciliación deberán ser celebradas en privado y son confidenciales. Todas las comunicaciones, verbales y/o escritas de las partes con el mediador o con facilitador de conciliación que se hagan conforme a esta orden serán inadmisibles en cualquier audiencia judicial.

7. **FINALIZING YOUR DIVORCE.**
FINALIZAR SU DIVORCIO.

After parties have completed, signed, and filed their 4A-301 Marital Settlement Agreement, parties shall complete, sign and submit either a 4A-302 Custody Plan and Order form or other parenting agreement, a 4A-303 Child Support Obligation and Order form with an attached Child Support Worksheet to the assigned judge for review and approval, as well as the New Mexico Supreme Court Approved Form 4A-306, titled Final Decree of Dissolution of Marriage (with children).

Después de que las partes hayan completado, firmado y presentado su 4A-301 Acuerdo de Conciliación Matrimonial, las partes deben completar, firmar y presentar ya sea un formulario 4A-302 Plan de Custodia y Orden o cualquier otro acuerdo de crianza, un formulario 4A-303 Obligación de Manutención de Menores y Orden adjunta la hoja de cálculo para que el juez asignado lo revise y apruebe, así como el formulario 4A-306 aprobado por el Tribunal Supremo de Nuevo México, nombrado Decreto Final de Disolución de Matrimonio (con hijos).

The divorce is **NOT FINAL UNTIL** the judge has signed and filed the Final Decree of Dissolution of Marriage. All of the above-mentioned forms may be located at <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/> .

El divorcio NO ES DEFINITIVO HASTA QUE el juez haya firmado y presentado el Decreto Final de Disolución del Matrimonio. Puede encontrar todos los formularios mencionados en <https://nmcourts.gov/forms-files/divorce/> .

DISTRICT COURT JUDGE
JUEZ DEL TRIBUNAL DEL DISTRITO

STATE OF NEW MEXICO
COUNTY OF _____
FIRST JUDICIAL DISTRICT COURT
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
CONDADO DE _____
TRIBUNAL DEL PRIMER DISTRITO JUDICIAL

Case No./Caso No.: D-1 _____-DM-_____

_____,
Petitioner./Demandante,

-VS-

_____,
Respondent./Demandado.

NOTICE OF HEARING FOR
INTERIM ORDER DIVIDING INCOME AND EXPENSES
AND ORDER FOR PRODUCTION¹
NOTIFICACIÓN DE AUDIENCIA PARA ORDEN PROVISIONAL DE DIVISIÓN DE
INGRESOS Y GASTOS Y ORDEN DE PRESENTACIÓN

NOTICE IS HEREBY GIVEN that a hearing to allocate income and expenses in this case has been set before the Hearing Officer **CARL WILL**, as follows:

*SE NOTIFICA POR LA PRESENTE que se ha establecido una audiencia para asignar ingresos y gastos en este caso ante el Funcionario de Audiencias **CARL WILL**, de la siguiente manera:*

_____/_____/20____ at/a las _____ a.m.

This hearing will be conducted by video through Google Meet.

All parties should connect *no less than 5 minutes prior* to your scheduled hearing. Once connected, you must set your device to **MUTE** until the Court requests otherwise. The Hearing Officer operates on a trailing docket, so your hearing may commence later than the time listed.

Esta audiencia se realizará por video a través de Google Meet.

*Todas las partes deben conectarse al menos 5 minutos antes de su audiencia programada. Una vez conectado, usted debe de configurar su dispositivo en **SILENCIO** hasta que el tribunal solicite lo contrario. El funcionario de audiencias opera con una lista de causas posteriores, por lo que su audiencia puede comenzar más tarde de la hora indicada.*

To join by *video* enter the following link into the address bar of your browser's search engine: **meet.google.com/htm-gstf-qxa**

*Para mirarse por video, introduzca el siguiente enlace en la barra de direcciones del navegador: **meet.google.com/htm-gstf-qxa***

To join by *phone* Dial: **1-605-937-6997** and enter **PIN: 613 024 822#**

*Para mirarse por teléfono marque: **1-605-937-6997** e introduzca el **PIN: 613 024 822#***

THE PARTIES ARE HEREBY ORDERED TO PRODUCE AND EXCHANGE the following documents with each other at least twenty (20) days prior to the hearing:

POR EL PRESENTE, SE ORDENA A LAS PARTES A PRODUCIR E INTERCAMBIAR los siguientes documentos al menos veinte (20) días antes de la audiencia:

1. **Interim Monthly and Expenses Statement** with each party's information completed;
Declaración de gastos y mensualidades provisionales con la información de cada parte completada;
2. Your most recent **state and federal income tax returns**, including all schedules;
Sus más recientes declaraciones de impuestos estatales y federales, incluyendo todos los anexos;
3. Your three (3) most recent **pay receipts**, unless self-employed, in which case produce your most recent **profit and loss statement** and a copy of **CRS-1 forms** for the last six (6) months and **income and expense statements** for the last six (6) months;
Sus tres (3) recibos de pago más recientes, a menos que trabaje por cuenta propia, en tal caso presente su declaración de ganancias y pérdidas más reciente y una copia de los formularios CRS-1 de los últimos seis (6) meses y las declaraciones de ingresos y gastos de los últimos seis (6) meses;
4. Copies of all statements from all **financial institution accounts**, including checking and savings account statements, for the past six (6) months;
Copias de todos los estados de cuenta de todas las instituciones financieras, incluidos los estados de cuentas corrientes y de ahorro, de los últimos seis (6) meses;
5. Documentation of all **monthly fixed expenses**;
Documentación de todos los gastos fijos mensuales;
6. **Credit card statements** for the six (6) month period preceding the date the petition was filed; and
Estados de cuenta de tarjetas de crédito correspondientes al periodo de seis (6) meses anteriores a la fecha de presentación de la petición; y
7. **All exhibits** you intend to introduce at the hearing.
Todos los documentos y objetos de prueba que pretende presentar en la audiencia.
8. **The parties shall also submit hard copies of their documents, along with their proposed interim monthly income and expense statement to the Domestic Relations Hearing Officer at least two (2) days before the hearing in an envelope or binder clearly marked with their name, case number, hearing date, and telephone number.** Copies of **no more than twenty (20) pages total** can be submitted by fax or email. You must include a cover page with your name, phone number, case number and hearing date if faxed (505-455-8144), and list your case number and hearing date in the subject line when sending by email (sfedcshoproposedtxt@nmcourts.gov).
Las partes también deberán entregar copias físicas de sus documentos al funcionario de audiencias administrativas de Relaciones familiares al menos dos (2) días antes de la audiencia en un sobre o carpeta donde figure claramente su nombre, número de teléfono, el número de caso, y la fecha de la audiencia. Se podrán enviar por fax o correo electrónico copias de no más de veinte (20) páginas. Si envían el documento por fax (505-455-8144), deberán incluir una carátula con su nombre, número de teléfono, número de caso y fecha de la audiencia. Si envían el documento por correo electrónico

(sfedeshoproposedtxt@nmcourts.gov), deberán indicar el número de caso y la fecha de audiencia en el asunto.

FAILURE TO PROVIDE REQUIRED DOCUMENTS COULD RESULT IN SANCTIONS INCLUDING A MONETARY PENALTY, INFORMATION BEING EXCLUDED, AND/OR THE SOUGHT AFTER RELIEF BEING GRANTED OR DENIED.

SI NO SE PROPORCIONAN LOS DOCUMENTOS REQUERIDOS, SE PODRÁN ESTABLECER SANCIONES, LO QUE INCLUYE UNA SANCIÓN MONETARIA, LA EXCLUSIÓN DE INFORMACIÓN O EL OTORGAMIENTO O DENEGACIÓN DE LA PETICIÓN.

**DISTRICT COURT JUDGE
JUEZ DEL TRIBUNAL DEL DISTRITO**

Domestic Relations Hearing Office

Oficina de Audiencias de Relaciones Intrafamiliares

Physical address: Judge Steve Herrera Judicial Complex
Dirección física: 225 Montezuma Ave.
Santa Fe, NM 87501
Judge Steve Herrera Judicial Complex
225 Montezuma Ave.
Santa Fe, NM 87501

Mailing Address: First Judicial District Court
Dirección de envío: Attn: Child Support Hearing Office
P.O. Box 2268
Santa Fe, NM 87504
Tribunal del Primer Distrito Judicial
Attn: Oficina de Audiencias de Manutención de Menores
P.O. Box 2268
Santa Fe, NM 87504

Telephone: *Teléfono:* 505.455.8140
Facsimile: *Facsímil:* 505.455.8144

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-201. Temporary domestic order.
4A-201. Orden temporal en relaciones familiares

[For use with Rule 1-121 NMRA]
[Para usar con la Regla 1-121 NMRA]

STATE OF NEW MEXICO
STATE OF NEW MEXICO
ESTADO DE NUEVO MÉXICO
COUNTY OF _____
CONDADO DE _____
FIRST JUDICIAL DISTRICT
PRIMERO DISTRITO JUDICIAL

No. D-1 _____ -DM- _____

_____,
Petitioner/*Demandante,*

v.

_____,
Respondent/*Demandado.*

TEMPORARY DOMESTIC ORDER¹
ORDEN TEMPORAL EN RELACIONES FAMILIARES¹

This order is issued pursuant to Rule 1-121 NMRA. This is not an order of protection under federal or state law. It is otherwise fully enforceable. It applies to both parties. This order will continue in effect until modified. The procedure for modification of this order is described below.

Esta orden se expide de conformidad con la Regla 1-121 NMRA. No es una orden de protección bajo las leyes federales o estatales. No obstante, es totalmente ejecutable y se aplica a ambas partes. Esta orden continuará vigente hasta que sea modificada. A continuación se describe el procedimiento para modificar esta orden.

THE COURT ORDERS THE PARTIES AS FOLLOWS:
EL TRIBUNAL ORDENA A LAS PARTES LO SIGUIENTE:

(1) **Do not** injure or physically or mentally abuse, molest, intimidate, threaten or harass the other party or any child of either party.

No lesionar ni maltratar física o mentalmente, importunar, intimidar, amenazar ni acosar a la contraparte o a los hijos de cualquiera de las partes.

***** Spanish translation for informational purposes only.
*Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. ******

(2) **Do not** interfere with the relationship of your spouse with any child of either party. If you are living apart, you shall each continue to have frequent contact and communication with any minor child of both parties, personally and by telephone. A party shall notify the other party of any change of address or telephone number within twenty-four (24) hours of the change.

No interferir en la relación de su cónyuge con los hijos de cualquiera de las partes. Si no viven juntos, cada uno de ustedes continuará teniendo contacto y comunicación frecuentes, en persona y por teléfono, con los hijos menores de ambas partes. Las partes informarán una a la otra sobre cualquier cambio de dirección o teléfono en un plazo de veinticuatro (24) horas desde que se produzca el cambio.

(3) **Do not** change a child's school, religion, child care, doctor, dentist, physical or mental treatment or recreational activities in which the child has been participating.

No cambiar a los hijos de escuela, religión, guardería, médico, dentista, tratamiento mental o físico, ni actividades recreativas en las cuales los hijos han estado participando.

(4) **Do not** remove, cause or permit the removal of any minor child of both parties from the State of New Mexico without court order or written consent of the other party.

No sacar, provocar ni permitir la salida del estado de Nuevo México de ningún hijo menor de ambas partes sin una orden judicial o sin el consentimiento por escrito de la contraparte.

(5) **Do not** make the other party leave the family home, whether it be community or separate property, without court order. You should attempt to resolve the question of who leaves the home in a fair manner. If you cannot agree, you must ask the court to decide.

No obligar a la contraparte a abandonar la vivienda familiar, ya sea la vivienda un bien ganancial o exclusivo, sin una orden judicial. Ustedes deben tratar de resolver la cuestión de quién dejará la vivienda familiar de una manera justa. Si no pueden llegar a un acuerdo, deben pedirle al tribunal que tome una decisión por ustedes.

(a) Whoever moves from the family home may return to pick up personal belongings at a reasonable time as you may agree. Personal belongings do not include furniture unless you agree or the court permits. If an order prohibiting domestic violence has been entered, you must arrange to have a law enforcement officer present to monitor the removal of personal belongings. The party moving out of the residence is not prejudiced by reason of the move in any way with respect to custody of any minor child, with respect to a claim of any interest in the family residence or the personal property in or on the premises.

Quienquiera que deje la vivienda familiar puede regresar a recoger sus efectos personales en un momento razonable según lo hayan acordado. Los efectos personales no incluyen los muebles, a menos que así lo hayan acordado o el tribunal lo permita. Si se ha firmado una orden de protección contra la violencia intrafamiliar, deben hacer planes para que un agente del orden público esté presente para vigilar la retirada de los efectos personales. No hay ningún perjuicio contra la parte que deja la vivienda, por motivos de dicha mudanza, con respecto a los derechos de custodia de los hijos, con respecto a una reclamación de algún interés en la vivienda familiar o los bienes personales en las instalaciones.

***** Spanish translation for informational purposes only.
Should be completed in English. Traducción al español para fines
informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

(b) Whoever leaves the family residence shall notify the other party, within twenty-four (24) hours of an address where the vacating party can receive mail.

Quienquiera que deje la vivienda familiar comunicará a la contraparte, en un plazo de veinticuatro (24) horas desde su salida del hogar, una dirección donde pueda recibir correo postal.

(c) At a reasonable time, you are entitled to examine the contents of the marital residence and to have access to all properties owned by either of you, for inspection, valuation or appraisal. If you ask, the other party must provide access to the home within fifteen (15) days after the date of the request.

En un tiempo razonable, usted tiene derecho a examinar el contenido de la vivienda conyugal y tener acceso a todas las propiedades pertenecientes a cualquiera de ustedes para su inspección, valoración o tasación. Si usted así lo solicita, la contraparte debe proporcionarle acceso al hogar en un plazo de quince (15) días desde la fecha de su solicitud.

(6) **Do not** incur unreasonable or unnecessary debts. Any debt that does not contribute to the benefit of both spouses or the minor children of the parties which is incurred after you have separated, may be the separate debt of the party who incurs the debt.

No incurrir en deudas innecesarias ni excesivas. Cualquier deuda que no contribuya al beneficio de ambos cónyuges o de los hijos menores de las partes y en la que se incurra después de su separación se puede considerar como deuda exclusiva de la parte que haya incurrido en dicha deuda.

(7) **Do not** sell, remove, transfer, dispose of, hide, encumber or damage any property, real or personal, community or separate, except in the usual course of business or for the necessities of life. Keep an accounting of any transactions to show to the court.

No vender, retirar, transferir, esconder, gravar, dañar ni deshacerse de ninguna propiedad, ya sea inmueble o personal, ganancial o exclusiva, salvo en el transcurso habitual de sus asuntos o para las necesidades de la vida diaria. Lleve la contabilidad de todas las transacciones para mostrársela al juez.

(8) **Do not** drop or cancel any insurance policy, including automobile or other vehicle insurance, household insurance, medical or dental insurance or life insurance.

No anular ni cancelar ninguna póliza de seguros, incluidos el seguro del automóvil o de otro vehículo, seguro del hogar, seguro médico o dental o seguro de vida.

(9) **Do not** terminate or change the beneficiaries of any existing life insurance policy.

No anular ni cambiar ninguno de los beneficiarios de cualquier póliza de seguros existente.

(10) **Do not** close any financial institution account² or cancel any credit cards nor remove the other party from any credit card account during pendency of this case, unless the parties otherwise agree in writing.

No cerrar ninguna cuenta en ninguna institución financiera², ni cancelar tarjetas de crédito, ni retirar a la contraparte de ninguna cuenta de tarjeta de crédito mientras esté pendiente este caso, a menos que las partes hayan acordado de otra manera por escrito.